

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni
popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 40 (1950)

Heft: 1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II

Table des matières

| | Page |
|---|------|
| Agustoni, L., Il canto religioso popolare nel Ticino | 13* |
| Baumann, E., Chiudiamo le file | 2* |
| Bianconi, G., Matina (poesia) | 28* |
| — P., Le «Cappelle» del Corpus Domini in Minusio | 16* |
| Bourdin, A., Anciennes méthodes des jeunes d'Hérémente pour connaître leur avenir | 40* |
| Brodard, F.-X., Le loup dans les expressions patoises de La Roche | 60* |
| — Quelques trucs de ménagères | 67* |
| Chiesa, V., Nomadismo malcantonese. La torta degli sposi | 3* |
| Crivelli, A., Una rocca decorata | 19* |
| Dalessi, F., Il battesimo d'una volta | 27* |
| — La festa nuziale a Cavergho | 21* |
| Delachaux, C., Fauteuil du Pays d'Enhaut (Vd) pour fileuse | 38* |
| Esborrat, B., <i>Le pouro l'Isé</i> | 47* |
| Glauco, Al Tisin | 2* |
| Gremaud, H., Coutumes religieuses de la paroisse d'Attalens (Fr) | 34* |
| Gschwend, M., Case nel Ticino | 6* |
| Helfer, E., Souvenirs de la bénichon | 59* |
| Medici, M., Le processioni della Settimana Santa di Mendrisio | 22* |
| Piguet, A., Notes sur les Sociétés de regains à la Vallée de Joux | 44* |
| Robertini, A., Apostolare | 9* |
| Schüle, E., La broie | 50* |
| Surdez, J., Un carillon ajoulot | 41* |
| — Le cheval des Franches-Montagnes | 62* |
| — La danse du coq | 56* |
| Rapport de la Société pour 1949 (Résumé) | 28* |
| Assemblea generale di Locarno | 32* |
| Ex-voto tessinois (Communiqué) | 48* |
| Index | III |

Liste des illustrations.

| | |
|---|-----|
| Abitazioni e stalle di Mergoscia (Ticino) | 8* |
| Apostoli (chiesa di Migliegla) | 10* |
| Madre davanti agli apostoli (Migliegla) | 11* |
| Battage du chanvre (Vd) | 55* |
| Brassus (Le) Société de regains | 45* |
| Broie, (Carte linguistique) | 51* |
| Broie légère (Hérémente) <i>traka</i> | 54* |
| Broie lourde (Hérémente) <i>braka</i> | 49* |
| Il campo di battaglia (Minusio) | 18* |
| Casa Gottardo (Bosco Gurin) | 7* |
| Chevaux au pâturage (Franches-Montagnes) | 65* |
| La Course campagnarde (chevaux) | 64* |
| Course de chars à quatre chevaux (Saignelégier) | 63* |
| Crocefissione (Minusio) | 17* |
| Fauteuil vaudois pour fileuse (Pays d'Enhaut) | 39* |
| Nel Mendrisiotto | 1* |
| Procession des Quatre-Temps (Attalens) | 33* |
| Processione (Venerdì Santo) | 25* |
| Rocca decorata | 20* |

Musique.

| | |
|---|-----|
| Air de carillon (Bure, J. B.) | 43* |
|---|-----|

Index.

- ajoulote (danse) 57*
 André (veille de Saint) 40*
 Antoine (brûche de Saint) 37*
 — (dîner de la Saint) 38*
 armoiries (Bure) 42*
 Assomption (procession) 36*
 Attalens (paroisse d') 34*s.
 avenir (connaître l') 40*
- bal (après le broyage) 55*
 Bêches (rue des) 41* note 3
 bénichon 56*s., 59*
 — (à Bossonnens) 37*
 bergers 47*
 bétail (garde du) 47*
 bêtes à cornes (parler aux) 64*
 Bossonnens 37*
 bouchoyage (du porc) 56*
 note
 broie 50*s.
 — (documentation) 55*s.
 — légère 53*
 — lourde 52*
 — (position de la) 54*
 broyage (carte) 51*s.
 — double 53*
 — en plein air 55*
 bûche de S. Antoine 37*
 Bure (J. B.) 41*
- carillon (ajoulot) 41*s.
 — (mélodies) 42*, 43*
 carillonner (façon de) 42*
 carillonneurs 42*
 Chandeleur 62*
 chanson (de bénichon) 57*s.
 chanson patoise 57*
 chantres pour la danse 59*s.
 — (paie des) 60*
 chants (pour faire danser) 59*
- chanvre (travail du) 50*
 cheval (élevage du) 62*s.
 — des Franches-Montagnes 62*s.
 — (foires) 63*s.
 — (formes) 63*
 — (marché-concours) 63*s.
 — (noms patois) 64*
 — (— français) 65*s.
 — (origine) 62*s.
 — (parler au) 64*
 — (proverbes patois) 67*
 note 5
 — (qualités) 63*s.
- chevaux (courses de) 67*
 cheveux (pr avoir de beaux) 68*
 chiens (parler aux) 64*
 compter (truc pour) 67*
 convenant pour le pâturage 45*s.
 convention («records») 45*
 coq (danse du) 56*
 — (choix du) 68*
 courses de chars 67*
 — de jeunes filles 67*
 couvées 68*s.
 couvrir (ou mettre) 69*
 couveuse (choix de la) 68*
 — (nourriture de la) 69*
 crin de cheval 67*
 croix des Rogations 35*, 36*
 cuchaulle 38*
- danse (du coq) 56*s.
 — (noms de) 57*, 60*
 — (pont de) 59*
 — (des sorciers) 58*
 dolmen 41*
- eau de savon 58*
 épouse 49*s.
 époux 40*s.
 étoiles (consulter les) 40*
 Evolène 53* note
 ex-voto (tessinois) 48*
- fauteuil 38*s.
 faux 40*s.
 fêtes (carillonnées) 42*
 février (proverbe) 62*
 Franches-Montagnes 62*s.
- gâteau (à la crème) 57*
- s'habiller du dimanche 68*
 hâloir 55*
 Hérémente 53*
- Joux (vallée de) 44*s.
- loup 60*s.
 — (expressions) 60*s.
 — (proverbes) 61*
 lune (consulter la) 41*
 — (influence sur les couvées) 68*
- macquage 53*
 mariage 40*s.
- Marie Madeleine (Sainte) 68*
 Martin (bénichon de Saint) 56*s.
 — (retour de fête de S.) 57*
 ménagères (trucs de) 67*s.
 ménétriers 58*, 59*
- obole aux Rogations 36*
 oeuf (faire tourner l') 40*
 orage (précautions) 68*
- parcours 44*
 paroisse (noms patois) 56*
 note 3
 persécution (Jura b.) 42* et
 note 7
 peste 41*
 Piguët-Dessous 47*
 plantes textiles 50*s.
 Pont (le) 44*
 porc (bouchoyage du) 56*
 poulain (noms) 64*
 prière aux portes 40*
- Quatre-Temps (procession) 34*
- rasage symbolique 58*
 raves 68*
 récalcitrants 44*
 regains (Société de) 44*s.
 — (taxe du) 44*
 réponse à un curieux 61*
 rêve 40*s.
 Rogations 35*
 Rois (veille des) 40*
 rythme 60*
- sabbat 42*
 sangliers 42*
 schisme (Jura) 42*
 souhaits patois 48*
 souliers 67*
- taxe (regain) 44*
 taxeurs 44*
 teillage à la main 52*s.
 — — broie 52*s.
 — du chanvre 52*s.
 tombes (bénédiction) 35*
 — (soin des) 35*
 trucs de ménagères 67*s.

Indice italiano.

- Acquavite (doppo il battesimo) 27*
 Addolorata 26*
 affreschi sulle case 8*
 — (Corzoneso) 11*
 aiuto reciproco 4*
 arrestazione di Cristo 24*
 apostolare 9*s.
 — (preghiere) 9*
 apostoli (i dodici) 9*s.
 assemblea generale 32*
 asta (tagliare l') 22*
 Atlante del folklore svizzero 3*
 attori 26*

Ballatoio 6*, 8*
bambino legato 4*
barricata 22*
Bartolomeo (San) 9*
 — (reliquia di S.) 12*
battesimo 27*
 — **benis** 22*
biancheria 6*
buco per il fumo 7*

Cà (la) 7*
camino 7*
campo di battaglia 19*
candele (dodici) 9*
 «cantate» 13*
canti popolari tradizionali 14*
canto popolare ticinese 13*s.
 — — **religioso** 13*s.
canto profano 13*s.
canto religioso (repertorio) 15*
 — — (stato attuale) 15*
 — — **tradizionale (decadenza)** 15*
canzone popolare 3*
 «Cappelle» del Corpus Domini 16*s.
 — **dipinte** 2*
casa (pianta della) 6*
 — (stile) 6*
 — **del contadino** 6*
 — **rurale** 8*
case di sasso 6*s.
 — **ticinesi** 6*s.
cattura del Signore 24*, 25*
cavalcatura 24*
confetti 22*, 27*
corteo nuziale 22*

bām 41*
basnur 64*
battioret 50*
bèdjàr 64*
bnjason 56* note 2
bosat 41* note 4
bouèth 41* et note 4
bouèthou 43* et note 2
braka 50*s.
braquerie 55*
brèha 50* note, 53*

dare 58* note 6
dè 58* note 6
dèzna 58* note 6
Dzjiu 48*
ékronyql 64*
fèvrè 63*

grillet 44*
griya 58*

Cristo (corteggio del) 25*
 — (personaggio) 24*
 — **morto** 23*, 26*
crocefissione 18*
Croglio (pellegrinaggio) 12*
Dadi (giocatori dei) 25*
decreto di libero passo 22*
dentro e fuori 4*
dogana (nozze) 22*
dono agli sposi 22*

Esame dei locali 22*
Erode 24*
ex-voto (mostra) 3*

Famiglie malcantonesi 3*s.
fiesta nuziale 21*s.
focolare 7*
fumo 7*

Giovedì santo 22*s.

Lampioni 25*, 26*
leggende 2*

Macchie 10*, 11*
Malcantone 3*
matina (poesia) 28*
mazzo di fiori (nozze) 22*
Mendrisio 22*s.
messa 9*
Migiegli 10*
 — (pellegrinaggio) 12*
Minusio (processione) 16*s.
mortaretti (sparo dei) 5*
mutare sede 4*

Nascituro (nome del) 9*
 «nenie»
nomadismo 3*s.
nozze 21*s.

Termes régionaux.

(Français régional, patois.)

intrà (botè) 67*
Isè 47*

karyon 41*
karyónou 42*
kouryâ 67*
krāpè 57* note 3

lâ 60*s.
 — (**frê dè**) 61*
 — (**grô**) 61*
 — (**panthà dè**) 61*
 — **chêrvé** 61*

mèler 44*
mèrk 64*
Mètchin (Sin) 57*
ouèjè dâ Sin Mètchin 57*
 note 6

pouch 41*

Palazzi decorati 6*
personaggi 24*
piazza del villaggio 8*
processione (Settimana santa) 22*s.
 — **del Venerdì santo** 26*
 — **nascita** 23*, 26*
Provino (San) 4*
puerpera 9*s.

Remigio (San) 9*
ricerca di Cristo 24*
rocca (decorata) 19*s.

Sbarrare la via 22*
scaletta esterna 7*, 8*
scene plastiche 16*
Settimana santa 14*
 — (processioni) 22*s.
sfilata del Giovedì santo 26*
solaio 7*
sposalizio a Cimo 5*
Stefano (San) 9*
 «sù e giù» 4*

Tetto (copertura del) 6*
toni salmodici 14*
torta degli sposi
 — (rifiuto della) 5*
trombe romane 25*
turba giudaica 24*

Venerdì santo 23*s.
Vergine Addolorata 23*
viaggio di nozze 22*
Vigilio (San) 9*
Vocabolario della Svizzera italiana 3*
votive (tavolette) 2*

pouey 57* note 7
poutr 64*

record 45*s.
répartition 57*
ronsin 64*
Rvirq 58*

tchvā 64*
tchibrélé 58*
tótl.é 57* note 1
toupin 44*
traka 54*
triketrake 54*
trinketrake 54*
tsafyaura 44*
Tsandêlâja 61*
tyanyq̄ 57* note 1

vecque 57*
vouèyeri 57*
vouity 57* note 2